



初 级 中 学

俄 语 第 六 册

教 学 参 考 书

人 民 教 育 出 版 社

责任编辑：倪宏勉

初 级 中 学  
俄 语 第 六 册  
教 学 参 考 书

哈尔滨师范大学外语系中学俄语《教参》编写组编

•  
人 民 教 育 出 版 社 出 版  
黑 龙 江 人 民 出 版 社 重 印  
黑 龙 江 省 新 华 书 店 发 行  
鹤 岗 日 报 社 印 刷 厂 印 刷

•  
开本787×1092 1/32 印张5.75 字数118,000

1984年7月第1版 1984年11月第1次印刷

印数1-14,060

书 号 K7012·0651 定 价 0.48 元

## 前 言

这本书的编写目的是：说明初中俄语课本第六册的编写意图，提出每课书的教学要求和一些必要的语言知识供教师参考使用。

“教学要求”是根据教学大纲对本学期规定的教学任务，结合教材实际提出的。一般分为三至四项，在表述及排列上力求体现每课书的教学重点。教学参考资料的内容有：“几个句子的说明”，“生词和例句”，“参考译文”和部分“练习参考答案”。其中“几个句子的说明”、“生词和例句”，对涉及的语言知识不作全面的讲解，只根据每课教学需要提供必要的说明。这样做的目的是为了突出本课的重点，实行精讲多练，以练为主，在实践中培养学生的言语能力。有些语言知识只供教师参考，课上的讲解范围要以培养语言能力的需要为限度。考虑到各地教学情况不尽一致，每课书和每节课的教学设计，要结合实际自行安排。

### 教材内容和要求

初级中学课本俄语第六册是在全日制学校初中课本俄语第六册(试用本)的基础上修订而成的，供六年制重点中学和五年制普通中学初中三年第二学期使用。这册课本属于基础阶段教材，要求通过课文、练习，掌握规定的语法题目、基本词汇用法，进一步巩固发音、语调和训练口、笔语能力，为向侧重

阅读发展准备条件。全书由十二课和若干课外阅读材料组成。有语法项目的课是由句式、句式操练材料、课文、生词、练习组成。少部分课没有语法项目,只有课文、生词和练习。制订学期教学进度要照顾各课繁简、难易差别,合乎实际地分配课时,以保证教学任务的均衡。

### 句式和语法

本学期仍是基本语法教学的重要阶段,课本中安排的语法教学内容有:钟点表示法(第二、三课),主从复合句(第五、六、七、八课),短尾形容词(第十课),年月日表示法(第十一课)等。第一、第九两课安排了语调教学题目,其余各课为阶段复习课,未安排语法题目。在这些复习课上,要通过课文的讲练和各类练习的完成,对已学的语言材料、语法规则进行复习、整理,提高运用的熟练程度。根据教材和学生的情况,教学既可从规则讲解入手,也可以从语言材料的操练入手,但最终结果皆应导致既学了语法规则,又掌握语言材料。在处理语言材料和语法项目关系上,当前应当强调语言材料的掌握。

### 课文和单词

课文是课本的核心部分,要根据不同的体裁和语言文字特点结合实际,选择不同的教学方式以实现教学要求。因此“教参”对不同的课文提出不同的要求,如流利地朗读,能就课文内容回答问题,进行对话和转述等。有些课文思想性较强,是对学生进行思想品德教育的好教材,要结合班级实际加以渗透。

全书共有 207 个生词,平均每课生词量为 17 个。但实际上,课与课、句式操练材料和课文以及课文内容段落之间,生词分布并不均衡。教学中既要考虑内容的完整性和连贯性,又要适当调节每课时的生词量以利于操练和掌握。

为保证课文语言材料在教学中的核心地位,单词教学要从属于课文语言材料的掌握;词义讲解要结合课文的需要。对多义词的词义要根据课文的需要逐步给全。对生词密度较大的课文或段落,教学中可采取背诵全文或段落的办法加以解决。

## 练 习

练习是每课书的基本组成部分。它的任务是巩固、加深扩展所学知识,进一步培养听说读写能力。全书有练习 126 项,平均每课为 12 项。言语技能要靠练习来培养,安排一课书的教学计划要通盘考虑讲与练的比例,充分保证以操练为主。每课书的练习按内容可分为语音,语法,词汇及综合练习;按难易练习又可分为识别,再现和运用等类型。在安排上要使语法、单词、课文的讲解与相应内容的练习相衔接;同时要考虑练习的难度,按照由浅入深,由易到难的顺序进行操练,做到循序渐进,前后照应。大部分练习要在课上进行,少部分可留在课后完成;练习形式应口、笔语兼顾。总之,要努力把每课书的教学编织成为一个讲练结合的整体,力求把外语课上成实践课。

本书由于编写仓促,错误、疏漏在所难免,欢迎同志们批评指正。

参加本书编写工作的同志有杨进(第七、八课), 李素筠(第一、二课), 汤亚茹(第十、十二课), 宋景韶(第五、六课), 邵德生(第三、四课), 陈玉清(第九、十一课)。

全书经李未青、陆德林审改定稿。

哈尔滨师范大学外语系  
中学俄语《教参》编写组

1984年7月

## 前言

|              |     |
|--------------|-----|
| 第 一 课.....   | 1   |
| 第 二 课.....   | 15  |
| 第 三 课.....   | 27  |
| 第 四 课.....   | 42  |
| 第 五 课.....   | 52  |
| 第 六 课.....   | 64  |
| 第 七 课.....   | 80  |
| 第 八 课.....   | 97  |
| 第 九 课.....   | 109 |
| 第 十 课.....   | 121 |
| 第 十 一 课..... | 134 |
| 第 十 二 课..... | 146 |
| 附录.....      | 168 |

## 几个语法问题

# 第 一 课

## 教 学 要 求

1. 熟读课文,能按课文内容回答问题。
2. 复习形容词、名词复数变格,基数词, *быть* 及动词体的用法。
3. 记住本课生词,重点掌握下列单词、词组的用法: подарок, начало, спектакль, плакать, следующий, записка, поздравить, хранить, пора, до сих пор, статья.

## 参 考 资 料

### 1. 几个句子的说明

1) В день рождения девочка Ира получила в подарок книгу и билет в театр.

в день рождения 是时间状语,回答 когда 的问题。

в 后要求名词第四格。如:

В этот день мы слушали доклад.

В выходной день мы ходили в зоопарк.

получить что в подарок 意为“作为礼物收到……”, в подарок 在句中作间接补语。

билет в театр 戏票。билет 后连接的 в 或 на + 第四格名词构成 билет 的非一致定语,回答 какой билет? 的问题。如: билет в кино (театр, цирк, парк) 电影票(戏

票, 马戏票, 公园门票); билет на стадион (каток) 去运动场(溜冰场)的票; билет на поезд (самолёт, пароход, автобус); билет на концерт (вечер, выставку) 音乐会(晚会, 展览会)票; билет на фильм (спектакль, оперу) 电影(戏剧, 歌剧)票。

Мама мне купила билет в кино.

Учитель Чжан уже заказал билет на пароход.

2) Книга называлась «Детство».

называться 要求第五格补语。专有名词置于书名号中, 不变格。

3) Книга была очень интересная, и она взяла её в театр.

взять 在句中作“拿(带)走, 拿(带)去”解, 要求 кого-что куда, 带前置词的第四格名词表示方向, 作处所状语。

如: взять детей в кино (в музей, в лес), взять завтрак на работу, взять мяч на площадку.

Утром мать взяла Леночку в парк.

Возьмите зонтик на случай дождя! (带上伞吧, 以防下雨。)

4) Ира уже днём начала читать новую книгу.

Ира опять стала читать.

начать 和 стать 比较:

(1) стать 强调由没有进行动作变成进行某种动作, 而 начать 只是和“结束”相对的“开始”。如:

Он ещё не начал работать или уже кончил?

Он стал кататься на коньках.

(2) 用于此意, начать 有对应的未完成体形式 начинать, 而 стать 没有。

(3) начать 可要求第四格补语, 而 стать 只能与动词不定式连用。

5) До начала спектакля Ира сидела в зале и читала книгу.

до начала (чего) (在……开始前)做时间状语, 回答 когда 的问题, 如: до начала урока(上课前), до начала дождя (下雨前)。до 表示“在……时间之前”, 还可跟其他名词连用, 如: до отхода поезда (火车开出以前), встать до семи часов (七点以前起床), вернуться до обеда (午饭前回来), родиться до освобождения (解放前出生)。

до 和 перед 都表示“在……之前”, до 所指的时间阶段长, перед 所指的时间阶段短, 可译为“临……之前”。

Он вернулся до обеда. (他午饭前回来的。)

Он вернулся перед обедом. (他临吃午饭时回来的。)

6) Она читала, как маленький Алёша жил у дедушки, какая у него была тяжёлая жизнь.

这是带有两个同等说明从句的主从复合句, 由关联词 как, какая 与主句联接, 说明主句中的谓语, 回答 что 的问题。

Она читала, { как маленький Алёша жил у дедушки,  
какая у него была тяжёлая жизнь.

全句也可改为: В книге она читала, как маленький

Алёша тяжело жил у дедушки.

7) О чём ты читаешь?

此句和 что ты читаешь? 意思略有不同, о чём 通过要求第六格, 表示问话人希望得到较具体的回答。而问 что 则不要求做详尽的回答, 只想知道对方看的是什么。

如本课下面一句:

Он тоже увидел Иру, подошёл и опять стал спрашивать о книге. 又如:

Дети спрашивают обо всём. (孩子们什么事情都问。)

Иностранные друзья хотят знать о строительстве в Китае. (外国朋友想知道中国建设的情况。)

Напиши подробно обо всём. (详细地写写各方面的情况吧。)

8) Сегодня у меня день рождения.

也可以说: Сегодня мой день рождения. у меня 强调我……, 而 мой день рождения 则突出日子。

9) Поздравляю тебя, Ира, с днём рождения.

这个句子是完全句。不能看做是省略某一成分的不完全句, я 不是省略, 而是根本不需要, 这是习用语性质的语句, 如: Поздравляю вас с праздником! (祝你们节日好!) Поздравляем вас с Новым годом! (祝你们新年好!) 在口语中连这种带动词的结构也不用; 因为带动词则含有“庄重”的色彩。往往只说: С новым годом! С праздником! Спокойной ночи! 这也算完全句, 因为它们表达了完整的

意思。

## 2. 生词和例句

### 1) подарок 礼物

скромный ~ (薄礼), дорогой ~ (贵重的礼物),  
памятный ~ (作纪念的礼物), коллективный ~ (集体的礼物), подарок от друга (отца, матери, сестры, товарища, брата), приготовить (сделать) кому подарок (给……准备礼物), получить (купить) что в подарок (收到或买到……作为礼物)

получить в подарок пенал (ручку, картину, словарь, сумку, игрушку) 收到文具盒(钢笔, 画, 字典, 书包, 玩具)作为礼物

В день рождения Алёша получил от отца интересный подарок.

### 2) начало 开始

(начать 的动名词)

~ книги (романа, рассказа, фильма, сочинения)

в начале месяца, до начала, с начала до конца

До начала грозы было душно.

В начале учебного года в наш класс пришла новая учительница.

### 3) спектакль 戏剧; 演出

(该词的两个词义由上、下文来定), 如:

До начала спектакля они разговаривают. (开演前, 他们在谈话。)

Сейчас мы смотрим телевизор, показывают спектакль. (现在我们正看电视,在播送戏剧。)

дневной ~ (日场戏剧), ставить ~ (上演戏剧),

любительский ~ (业余戏剧), детский ~ (儿童戏剧)

4) плакать 哭

~ от боли, ~ от горя,

~ от радости, ~ от обиды,

~ от гнева

Ребёнок всё время плачет.

Не плачь, мама скоро придёт.

5) следующий 下一个的; 以下的

на следующий день (在第二天), на следующий год (明年), на следующей неделе (在下周), в следующий раз (下次), в следующем антракте (在下次幕间休息时)

Я выхожу на следующей станции. (我在下一站下车。)

Он отложил доклад на следующий день. (他把报告推迟到第二天。)

На следующей неделе у нас будут экзамены. (下周我们将要考试。)

6) записка 字条

короткая ~ (简短的字条), интересная ~, ~ от

друга, ~ от учителя, ~ от сестры

получить (передать, потерять) записку (收到、转

交、丢失字条), оставить кому записку (给……留下字条)

Его не было дома, я оставил записку. (他没在家, 我留下一个字条。)

7) поздравлять — поздравить 祝贺

кого-что с чем

~ товарища с национальным праздником,

~ друга с наступающим Новым годом,

~ с началом нового учебного года,

~ с окончанием школы,

~ от всего сердца,

~ от всей души

искренне ~,

~ горячо

Поздравляю вас с праздником и желаю ещё больших успехов и хорошего здоровья.

Разрешите поздравить вас с вступлением в партию.

8) хранить

(1) что 保存, 收藏; 存放在……地方

~ фотографии (保存照片), ~ подарок,

~ дневник. (保存日记), ~ материалы (保存资料),

~ что в сундуке, ~ что в памяти,

~ что в сухом месте

Каждый ученик должен бережно хранить свой учебник. (每个学生都应仔细地保存自己的课本。)

Трудящиеся всего мира хранят в памяти имя Ленина. (全世界劳动人民铭记列宁的名字。)

Надо хранить важные документы в надёжном месте. (应当把重要文件保存在可靠的地方。)

(2) что 保持, 遵守

~ хорошую привычку (保持良好习惯),

~ бдительность (保持警惕性),

~ молчание (保持沉默), ~ слово (遵守诺言),

~ что в тайне (保守……的秘密)

Наша молодёжь хранит лучшие революционные традиции старшего поколения. (我们青年保持着老一辈的优秀革命传统。)

Раз ты обещал, то должен хранить своё слово.

(你既然答应了, 就该遵守诺言。)

9) сей [阳] 这, 此, 本

сей 与 этот 同义, 系旧词, 只在某些固定词组中保留, 如:

на сей раз (这次), по сей день (直到今天),  
до сего времени (直到这时), до сих пор (直到现在),  
первого июля сего года (在今年七月一日)

До сих пор он не приехал.

До сих пор этого не было. (直到现在还未曾有过这种事。)

Подарок от матери он хранит до сих пор. (从母亲那儿得到的礼物他一直保存到现在。)

10) становиться — стать

(1) (过去时) 开始; (将来时) 将, 想, 打算。用于此意只用

完成体, 作助动词, 接未完成体不定式: ~ читать (рассказывать, писать, отвечать, помогать, работать ...)

Мальчик пришёл домой и стал рассказывать о фильме. (小男孩回到家, 便开始讲起电影来。)

Не стану тебя беспокоить этим вопросом. (我不打算拿这个问题麻烦你了。)

(2) (用作系词) 变成, 成为

~ студентом (инженером, врачом, учёным, привычкой, необходимостью)

Мать хотела, чтобы сын стал учителем, а отец хотел, чтобы он стал инженером.

Крестьяне в нашей стране становятся богатыми. (我国农民渐渐富起来了。)

(3) (用于无人称结构中作系词) 变得, 成为

На улице становится холодно. (外面冷起来了。)

Уже светло стало, вставай, пора в путь! (天亮了, 快起来, 该出发了。)

11) пора

(1) 时候, 季节

осенняя ~ (秋季),      весенняя ~ (春季),

дождливая ~ (雨季),      трудная ~ (困难的时候),

суровая ~ (严峻的时刻), военная ~ (战时),

~ учёбы (отдыха) (学习时间, 休息时间)

Июнь — горячая пора жатвы. (六月是收割的大忙季节。)